



## Grado en Lenguas Modernas 30403 - Comunicación oral y escrita en lengua francesa I

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 12.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- José Ortiz Domingo jortiz@unizar.es

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

Dado que los contenidos de esta asignatura se centran en las competencias propias del nivel B1 del MCERL, se recomienda que el nivel previo en lengua francesa de los alumnos que se matriculen en esta asignatura sea un A2. Se recomienda igualmente la asistencia regular a clase con el fin de acumular conocimientos y asimilar lo aprendido.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

- 1º semestre (septiembre- enero): sesiones teórico-prácticas presenciales. 6 horas por semana.

- Septiembre: Comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura

Para los alumnos que opten por la **evaluación continua**:

- Principios de Noviembre: primera prueba escrita de evaluación continua.

- Finales de Diciembre : segunda prueba escrita de evaluación continua.

- Las pruebas orales para la evaluación continua se irán realizando a lo largo del primer cuatrimestre.

Para los alumnos que opten por una **prueba global final**:

- Febrero: Prueba escrita.

Prueba oral: semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita.

---

### Inicio

---

### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

**1:**  
Es capaz de comunicarse en lengua francesa de forma oral: podrá desenvolverse con facilidad en casi todas las situaciones de la vida cotidiana que se le presenten.

**2:**

Podrá participar espontáneamente en conversaciones que surjan sobre temas generales y de interés personal.

- 3:** Es capaz de sintetizar, transferir e intercambiar información de forma oral y escrita de la lengua francesa.
- 4:** Es capaz de comunicarse en lengua francesa de forma escrita: será capaz de redactar textos sencillos y bien estructurados sobre temas conocidos o de interés personal.
- 5:** Podrá escribir cartas personales en las que describa experiencias e impresiones.
- 6:** Es capaz de comprender discursos: será capaz de comprender las ideas principales de un discurso claro y normal y que trate asuntos cotidianos o personales.
- 7:** Podrá comprender las líneas principales de muchos programas de radio o televisión que traten temas actuales o asuntos de interés personal.
- 8:** Es capaz de comprender textos escritos: textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano. Comprenderá la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
- 9:** Es capaz de sintetizar, transferir e intercambiar información de forma oral y escrita de la lengua francesa.
- 10:** Es capaz de traducir sin dificultad, del español al francés y del francés al español, textos no especializados.

## Introducción

### Breve presentación de la asignatura

*Comunicación Oral y escrita en Lengua Francesa I* es una asignatura semestral de 12 créditos dentro del grado de Lenguas Modernas. Esta asignatura es el primer acercamiento en lengua francesa al nivel B1 tanto en comprensión y producción escrita como en comprensión y producción oral. Esta asignatura se centra en el estudio y práctica de los contenidos gramaticales, ortográficos, fonéticos, sociolingüísticos, socioculturales, funcionales y discursivos necesarios para consolidar la comprensión y producción oral y escrita en lengua francesa en un nivel B1 del MCERL (más información sobre los niveles europeos de conocimiento de las lenguas: <http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/es>)

---

## Contexto y competencias

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura 30403 *Comunicación oral y escrita en Lengua Francesa I* es una de las asignaturas minor dentro del plan de estudios de Lenguas Modernas.

Esta asignatura es la primera toma de contacto con el nivel B1, nivel que se deberá adquirir una vez cursadas Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa II y III.

Los objetivos generales de esta asignatura son los siguientes:

1. Desarrollar la capacidad del estudiante de comunicarse (comprensión y producción) de forma oral y escrita en francés mostrando un dominio instrumental de la lengua.
2. Desarrollar la capacidad del estudiante a sintetizar, transferir e intercambiar información de forma oral y escrita en lengua francesa.

3. Desarrollar la capacidad del estudiante de traducir de una lengua a otra.
3. Desarrollar la capacidad del estudiante de trabajar de forma autónoma, fomentando el auto-aprendizaje de la lengua francesa.
4. Desarrollar la capacidad del estudiante de trabajar en grupo.
5. Fomentar el interés del estudiante por la lengua francesa como objeto de estudio y como medio para acceder a otros campos del saber.
6. Hacer reflexionar al propio estudiante sobre el proceso de aprendizaje de la lengua francesa y hacer que puedan relacionarla con las restantes lenguas modernas objeto de la titulación.

## **Contexto y sentido de la asignatura en la titulación**

En el plan de estudios del Grado de Lenguas Modernas, la asignatura 30403 *Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa I* se articula como una de las opciones previstas para cursar estudios de una lengua minor. Esta asignatura marca el punto de partida necesario para poder cursar aquellas asignaturas relacionadas con la lengua francesa como lengua minor, y supone el contacto inicial del estudiante con el nivel B.1, nivel que deberá consolidar a través de las asignaturas *Comunicación Oral y Escrita en Lengua Francesa II y III*. Además, esta asignatura se complementa con otras tres asignaturas introductorias de gramática, cultura y literatura francesas. El conjunto de asignaturas de la lengua minor permite al estudiante de la titulación adquirir competencias comunicativas en lengua francesa equivalentes, al menos, al nivel B1 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

## **Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...**

- 1:** Comprender producciones orales de carácter general. (CE 16)
- 2:** Expresarse sin dificultad en situaciones habituales de la vida cotidiana y ser capaz de mantener conversaciones sobre temas de carácter general. (CE 16)
- 3:** Comprender textos escritos de carácter no especializado. (CE 18)
- 4:** Producir textos escritos relativos a situaciones concretas de la vida cotidiana, así como expresar por escrito sus ideas sobre temas diversos. (CE 20)
- 5:** Traducir sin dificultad, del francés al español y del español al francés, textos no especializados.(CE 30)

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Dado que esta asignatura es la primera de lengua francesa dentro del Grado en Lenguas Modernas, la importancia que cobra es trascendental. Marca el nivel de partida necesario para poder cursarla, pero igualmente debe establecer el nivel de salida óptimo que será requisito imprescindible para que los estudiantes sigan sin dificultad las restantes asignaturas en lengua francesa del grado, tanto aquellas que tienen como objeto la propia lengua (las homólogas II y III del francés como lengua minor), como las que se centran en el estudio de la literatura y de la cultura y civilización francesas como lengua minor

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

**El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

- 1:**

## **I. Primera convocatoria**

### **a) Sistema de evaluación continua** (en su caso)

Realización de pruebas parciales (dos escritas y dos orales), eminentemente prácticas, para demostrar la adquisición progresiva de las competencias expuestas y la asimilación de contenidos expresados en el programa

- Las **pruebas escritas** se centraran en los contenidos del programa y en los tipos de ejercicios trabajados en clase (ejercicios gramaticales, frases de traducción, comprensión y producción de textos) que permitan comprobar la consolidación progresiva de los conocimientos expuestos a lo largo del cuatrimestre y se valorará: la competencia gramatical, la capacidad para traducir de un idioma a otro, la capacidad comunicativa para producir textos, la cohesión la corrección, la variedad y la riqueza léxica.

- Las **pruebas orales** serán individuales y conjuntas y consistirán en escenificaciones de situaciones cotidianas, debates, presentaciones temáticas, entrevistas, etc. y se valorará: la pronunciación, la entonación, la expresión, el uso adecuado del léxico y de la gramática, etc. 50% de la calificación final se otorgará al conjunto de las pruebas escritas y 50% de la calificación final irá al conjunto de las pruebas orales). Es necesario superar tanto la parte escrita como la parte oral para aprobar la asignatura.

### **b) Prueba de evaluación global** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

Realización de una prueba final para las personas que no hayan superado o que no hayan realizado la evaluación continua y para aquellas que aún habiendo superado dicha evaluación continuada deseen presentarse a la prueba final.

La **prueba final** constará de un **examen escrito** que tendrá un valor del 50% y constará de ejercicios gramaticales, frases de traducción y producción de textos una **examen oral** que tendrá asignado el 50% restante y consistirá en una entrevista y una presentación temática.. Para superar la asignatura es necesario aprobar tanto la parte oral como la parte escrita.

2:

## **II. Segunda convocatoria**

### **Prueba global de evaluación** (a realizar en la fecha fijada en el calendario académico).

La prueba final constará de un **examen escrito** que tendrá un valor del 50% y constará de ejercicios gramaticales, frases de traducción y producción de textos y un **examen oral** que tendrá asignado el 50% restante y consistirá en una entrevista y una presentación temática..

Para superar la asignatura es necesario aprobar tanto la parte oral como la parte escrita.

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

- La presentación, por parte del profesor, de los elementos lingüísticos necesarios para el desarrollo de las competencias.
- Una participación muy activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- La preparación, fuera del aula, del trabajo realizado en las sesiones presenciales.
- La realización de las presentaciones orales exigidas para la superación de la asignatura.

### **Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)**

#### **El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...**

1:

**Clases teórico-prácticas** de explicación y de realización de ejercicios sobre los diferentes aspectos de la lengua francesa abordados en el programa.

**2: Clases prácticas** para la realización de **presentaciones orales** por parte de los estudiantes, de manera individual o en grupo, de puesta en práctica de las competencias lingüísticas adquiridas. Estas clases incluirán actividades como debates, presentación de temas elegidos por los alumnos, creación y presentación de un personaje, entrevistas, etc.

**3:** **Clases prácticas** sobre **composición de textos escritos** donde se trabaje sobre la adquisición de vocabulario, la estructura de las frases, las concordancias temporales de los verbos, etc.

**3:** **Clases prácticas** de **traducción directa e inversa** a partir de frases con el fin adquirir y revisar diferentes aspectos explicados en clase

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- Septiembre : comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura.

Para los alumnos que opten por la **evaluación continua**:

- Principios de Noviembre : primera prueba escrita de evaluación continua.

- Finales de Diciembre : segunda prueba escrita de evaluación continua.

- Las pruebas orales para la evaluación continua se irán realizando a lo largo del primer cuatrimestre.

Para los alumnos que opten por una **prueba global final**:

Febrero : Prueba escrita.

Prueba oral: semana inmediatamente posterior a la prueba global escrita

### Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Grevisse, Maurice. Le bon usage : grammaire française / Maurice Grevisse . - 13eme ed. rev. / refondue par André Goosse Paris : Duculot, 1993
- La conjugaison pour tous : dictionnaire de 12000 verbes . - Éd. entièrement revue / sous la responsabilité scientifique de Michel Arrivé Paris : Hatier, 2002
- La grammaire pour tous : dictionnaire de la grammaire française en 27 chapitres : Index des difficultés grammaticales / [Louis-Michel Bescherelle] Paris : Hatier, 1984
- Riegel, Martin. Grammaire méthodique du français / Martin Riegel, Jean- Christophe Pellat, René Rioul . - [1re. éd.] Paris : Presses universitaires de France, D. L. 1994
- Robert, Paul. Le nouveau petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / [Paul Robert] ; texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey- Debove et Alain Rey . - Nouvelle éd. de Petit Robert de Paul Robert Paris : Le Robert, D.L. 2010